

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

Band: 15 (1939-1940)

Heft: 37

Artikel: Was die Armee verbraucht = La consommation de l'armée en denrées alimentaires = Ciò che l'esercito consuma

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-712665>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

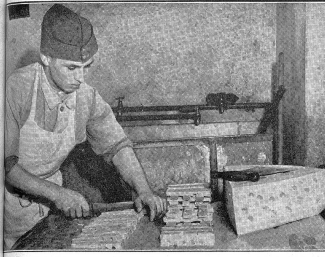
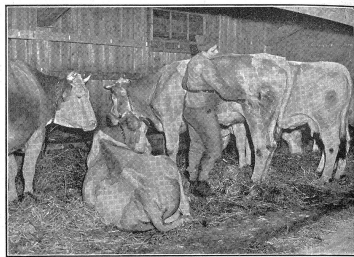
Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



500 g Brot per Mann machen für die Division 7500 kg und für die Armee 250 Tonnen aus. (Alle Zahlen sind für den Friedensbestand angegeben.) (Censur-Nr. VIH 0412)
Chaque homme reçoit 500 gr. de pain par jour, soit 7500 kg. par division ou 250 tonnes pour l'armée. (Tous les chiffres cités se rapportent aux effectifs en temps de paix.)
 500 grammi di pane per uomo diventano 7500 kg per una divisione e 250 tonnellate per l'Esercito. (Gli effettivi che si possono dedurre dai calcoli citati si riferiscono evidentemente a quelli approssimativi del tempo di pace.)

Einmal Tee pro Tag und 3 Tonnen Schwarzteeerkraut müssen nachgeschoben werden. (VIH 0420.)
Une fois par jour du thé: 3 tonnes de thé doivent être remplacées.
 Per dare del tè una volta al giorno bisogna provvedere al rifornimento di 3 tonnellate di tè nero.

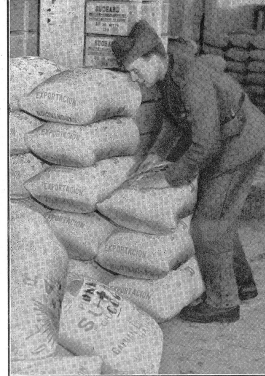


Rund 350 Stück 1000 kg Lebendgewicht für die Armee täglich, je Mann 200 g Spätspeisen. (VIH 0414.)
 350 têtes de bœuf 1000 kg. de poids vif, ce que consomme l'armée, pour onze hommes est ses 2000 g viande par jour.

L'Esercito abbisogna capi di bestiame di un peso vivo al giorno: 350 tonnellate 200 gr di lessim.

Was diemee verbräht

Oben rechts Milch e Käse pro Mann, die Armee macht es 35 Kilogramm aus. (VIH 0415.)
 En haut à droite: de fromage par jour: 3 wagons et pour l'armée.
 In alto, diritto: grammi di formaggio per il giorno per l'Esercito: 350 e mezzo di latte.



Konserventag bedeutet 520 g pro Mann zu essen. 260 Tonnen haben dafür aus den Lagerhäusern zur Truppe zu rollen. (VIH 0418.)

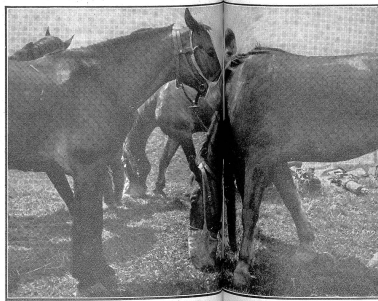
Journée des conserves: 520 gr. par soldat, soit 260 tonnes à réapprovisionner.

Il giorno di conserva significa dare all'uomo 520 grammi di carne in scatola e trasportare dai magazzini alla truppa 260 tonnellate di roba.

5 kg Hafer verzehrt jeder der vierbeinigen Dienstkameraden, gern und leicht pro Tag, 300 Tonnen müssen dafür herangeschafft werden. (VIH 0419.)

L'avoine pour les chevaux et les mulets demande 300 tonnes par jour.

Il quadrupede che è compagno dell'uomo in servizio consuma volentieri e facilmente 5 kg di avena al giorno; in tutto l'Esercito tale razione giornaliera comporta 300 tonnellate.



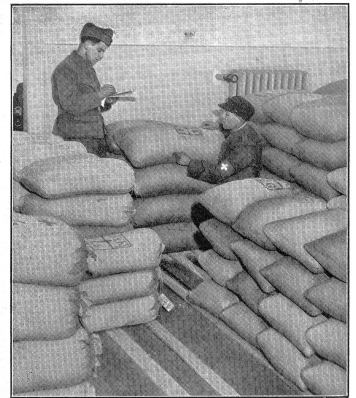
30 g Zucker stehen dem Mann pro Tag zu, 15 Tonnen macht dies auf die Armee aus. (VIH 0408.)

30 gr. de sucre sont la portion journalière par homme. C'est 15 tonnes par jour pour l'armée.
 L'uomo ha diritto a 30 grammi di zucchero al giorno; il fabbisogno in zucchero per l'intero Esercito è di 15 tonnellate al giorno.

Ciò che l'Esercito consuma

Phot. K. Egli, Zürich

100 Tonnen Frischgemüse sind durch die Armee von der Landwirtschaft täglich zu übernehmen, um dem Manne seine 200 g zuführen zu können. (VIH 0410.)
L'agriculture suisse fournit tous les jours 100 tonnes de légumes frais.
 L'Esercito rievola direttamente dall'agricoltura locale 100 tonnellate di legumi freschi al giorno per poterne distribuire all'uomo una razione di 200 grammi.



200 g Trockengemüse für den einzelnen ergeben 100 Tonnen für alle zusammen pro Tag. (VIH 0416.)
200 gr. de légumes secs pour chaque homme = 100 tonnes par jour pour tous les soldats.
 Ogni uomo ha diritto a 200 grammi di legumi secchi al giorno, il che diventa per tutti assieme 100 tonnellate.

La consommation de l'armée en denrées alimentaires

